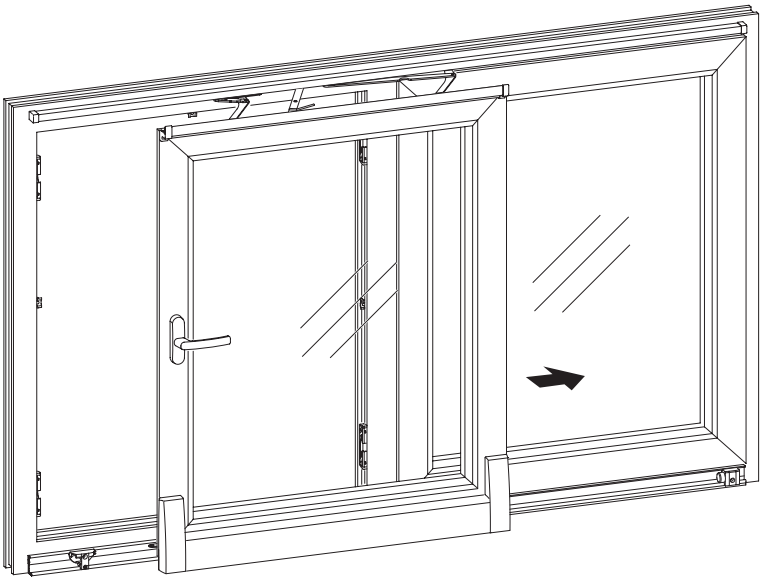
05/2021 235870G

HAUTAU
A MACO Group Company

ATRIUM® Alu-SP comfort

- (D) Wartungs- und Bedienungsanleitung
- (GB) Maintenance and operating instructions
- (F) Manuel de maintenance et de service
- (NL) Onderhouds- en Bedieningsinstructie
- (I) Istruzioni di manutenzione/comando
- (E) Manual de mantenimiento/servicio
- (TR) Bakım/Kullanım Talimatları
- (PL) Instrukcja konserwacji/obsługi
- (RUS) **Руководства по эксплуатации/руководства по техническому обслуживанию**



- (D) Montageanleitung?
- (GB) Mounting instructions?
- (F) Instructions de montage?
- (NL) Montage handleiding?
- (I) Istruzioni di montaggio?
- (E) Instrucciones de montaje?
- (TR) Montaj talimatı?
- (PL) Instrukcja montażowa?
- (RUS) Инструкция по монтажу?

www.HAUTAU.de

HAUTAU
A MACO Group Company

(D) WICHTIGER HINWEIS!

Diese Anleitung richtet sich an Endanwender und Fensterfachbetriebe. Lassen Sie alle nachfolgend beschriebenen Wartungsarbeiten gemäß dieser Anleitung **einmal jährlich** und ausschließlich von einem Fensterfachbetrieb durchführen.

Diese Anleitung ist nur gültig in Verbindung mit den Dokumenten
- "Vorgaben und Hinweise für Endanwender (**VHBE**)",
- "Vorgaben/Hinweise zum Produkt und zur Haftung (**VHBH**)".

Als Endanwender erhalten Sie diese Informationen durch Ihren Verarbeiter/Bauherren. Beide Dokumente finden Sie auch im Internet unter: "www.HAUTAU.de".

Die Endanschläge dienen zur Begrenzung der Öffnung und dürfen nicht zum abrupten Stoppen des Schiebeflügels verwendet werden. **Materialschaden!**

(GB) IMPORTANT NOTE!

These instructions are intended for end users and professional window installation companies. Have all maintenance steps described below performed **once a year** following these instructions and by a professional window installation company only.

This instruction is only valid in connection with the documents
- „Requirements/instructions for end-users (**VHBE**)",
- „Requirements/instructions on the product and on liability (**VHBH**)".

As an end-user you must have got the information about the content from the profile manufacturer/construction company. Both documents you'll find in the World Wide Web under the address: "www.HAUTAU.de".

The buffers are in charge to limitate the opening width. Do not use them to stop the sliding sash abrupt. **Material damage!**

(F) REMARQUE IMPORTANTE!

Cette instruction s'adresse au consommateur final et au spécialiste des fenêtres. Tous les travaux d'entretien décrits ci-après dans cette instruction doivent être confiés **une fois par an** à un spécialiste des fenêtres exclusivement.

Cette instruction est seulement valable en connexion avec les documents:
- „Cahier des charges et indications pour les utilisateurs finaux (**VHBE**)",
- „Cahier des charges/Indications sur le produit et la responsabilité (**VHBH**)".

Comme utilisateur final vous recevrez les informations par votre producteur du profil/société de construction. Vous trouverez les documents aussi dans l´internet: „www.HAUTAU.de".

Les butées d'arrêt servent à la limitation d'ouverture et ne doivent pas être utilisés à l'arrêt brusque de l'ouvrant coulissante. **Dommages de matériel!**

(NL) BELANGRIJKE AANWIJZING!

Deze handleiding is bedoeld voor eindgebruikers en vakbedrijven voor ramen. Laat alle hieronder beschreven onderhoudswerkzaamheden conform deze handleiding **één keer per jaar** en uitsluitend door een vakbedrijf voor ramen uitvoeren. Deze handleiding is alleen geldig in combinatie met de documenten
- „Vereisten en instructies voor de eindverbruiker (**VHBE**)",
- „Vereisten van/aanwijzingen voor het product en de aansprakelijkheid (**VHBH**)".

Als eindgebruiker krijgt u deze informatie door uw verwerker/bouwheer. Beide documenten kunnen ook worden gevonden op het internet onder: „www.HAUTAU.de".

De eindaanslagen dienen ter begrenzing van de opening en mogen niet als plotselinge stoppen van de deur gebruikt worden. **Materiaalschade!**

(I) IMPORTANTE ACCENNO!

Il presente manuale è destinato agli utilizzatori finali ed ai serramentisti specializzati. Far eseguire tutti gli interventi di manutenzione di seguito descritti **una volta all'anno** attenendosi a quanto specificato nel manuale e rivolgendosi esclusivamente ad un serramentista specializzato.

Queste istruzioni sono valide solo in connessione con i documenti
- „Disposizioni e note per l'utente finale (**VHBE**)",
- „Indicazioni/avvertenze sul prodotto e sulla responsabilità (**VHBH**)".

Come consumatore finale Lei riceve queste informazioni dal suo produttore/costruttore. Troverà entrambi i documenti anche su internet, sul sito: „www.HAUTAU.de".

I fine corsa sono semplici elementi di delimitazione di apertura e non devono essere utilizzati per il blocco anta forzato e improvviso. **Può provocare danni al serramento.**

(E) INDICACIÓN IMPORTANTE!

Estas instrucciones están dirigidas a usuarios finales y empresas especializadas en ventanas. Encargue la realización de todos los trabajos de mantenimiento descritos a continuación según estas instrucciones **una vez al año** y exclusivamente a una empresa especializada en ventanas. Esta instrucción es sólo valida en combinación con los documentos
- „Disposiciones y notas para el usuario final (**VHBE**)",
- „Indicaciones/advertencias sobre el producto y la responsabilidad (**VHBH**)".

Como usuario final recibirá estas informaciones a través de su carpintero. Ambos documentos pueden encontrarse también en Internet en „www.HAUTAU.de".

Los topes son los encargados de limitar la anchura de apertura. No deben utilizarse para parar la hoja corredera abruptamente. **El material se dañaría!**

(TR) ÖNEMLI NOT!

Bu yönetmelik sadece dökümantasyonlarla birlikte geçerlidir. Bu Talimat sadece son kullanıcılara ve uzman pencere işletmelerine yöneliktir. Aşağıda yazılı bakım çalışmalarını bu Talimata uygun olarak **yılda bir defa** ve sadece uzman bir pencere işletmesine yaptırın.
- „Son Kullanıcılar için Bilgiler ve Açıklamalar (**VHBE**)",
- „Ürüne ve Sorumlulua ilikin Bilgiler/Açıklamalar (**VHBH**)".

Son kullanıcı olarak bu bilgilere ürünü işleyenden ya da inşaat sahibinden ulaşabilirsiniz. Her iki dökümantasyona da „www.HAUTAU.de" altındaki adresten ulaşabilirsiniz.

Bu malzeme belli sınırlar dahilinde çalışıyor, ve kanatları değiştirip hareket ettirirken ani bir şekilde bu sınırları zorlamak, durdurmaya çalışmak **malzemeye zarar verir!**

(PL) WAŻNA WSKAZÓWKA!

Niniejsza instrukcja skierowana jest do użytkownika końcowego i zakładów specjalistycznych montażu okien.
Wszystkie opisane poniżej prace konserwacyjne muszą być wykonane zgodnie z niniejszą instrukcją **raz w roku** i wyłącznie przez zakład specjalistyczny montażu okien.

Powyższa instrukcja ważna jes t tylko z wymienionymi dokumentami
- „Wytyczne/wskazówki dla odbiorcy końcowego (**VHBE**)",
- „Wytyczne/wskazówki dotyczące produktu i odpowiedzialności (**VHBH**)".

Odbiorca końcowy winien otrzymać powyższe dokumenty od producenta lub dealera okien. Na stronie „www.HAUTAU.de" są one do pobrania.

Końcowe ograniczniki uchyłu służą do zastopowania i uchylania skrzydeł jezdnych. Zbyt energiczne użycie klamki może przyczynić się do **uszkodzenia materiału**.

(RUS) Важное примечание!

Данная инструкция адресована конечному потребителю и фирмам по установке окон. Описанные ниже работы по техобслуживанию согласно этой инструкции должны выполняться **раз в год** и исключительно специалистами фирмы по установке окон.

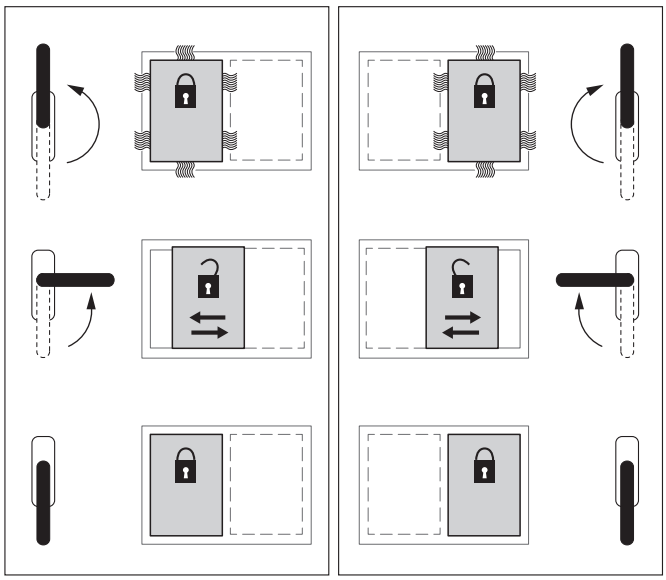
Это руководство действительно только в сочетании со следующими документами
- "Данные и указания для конечных пользователей (**VHBE**)",
- "Данные и указания по изделию и ответственности (**VHBH**)".

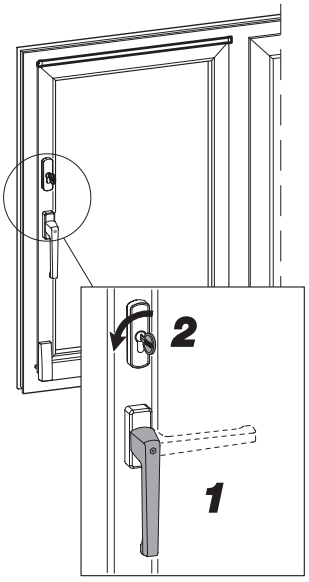
Как конечный пользователь Вы получиете эту информацию от переработчика/застройщика.
Вы найдёте оба документа также в интернете: "www.HAUTAU.de".

Конечные упоры служат для ограничения открытия и не могут использоваться для резкой остановки створки во время сдвига, в противном случае это может привести к **материальному ущербу**.

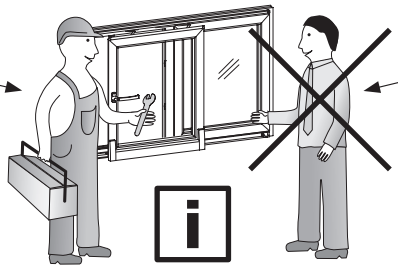
HAUTAU
A MACO Group Company

- (D) Bedienung
- (GB) Operation
- (F) Utilisation
- (NL) Bediening
- (I) Uso
- (E) Operación
- (TR) Kullanım
- (PL) Obsługa
- (RUS) Эксплуатация





(D) Monteure
(GB) Technicians
(F) Monteurs
(NL) Monteurs
(I) Montatori
(E) Servicio Técnico
(TR) Montajcılar
(PL) Montażysta
(RUS) Монтажников

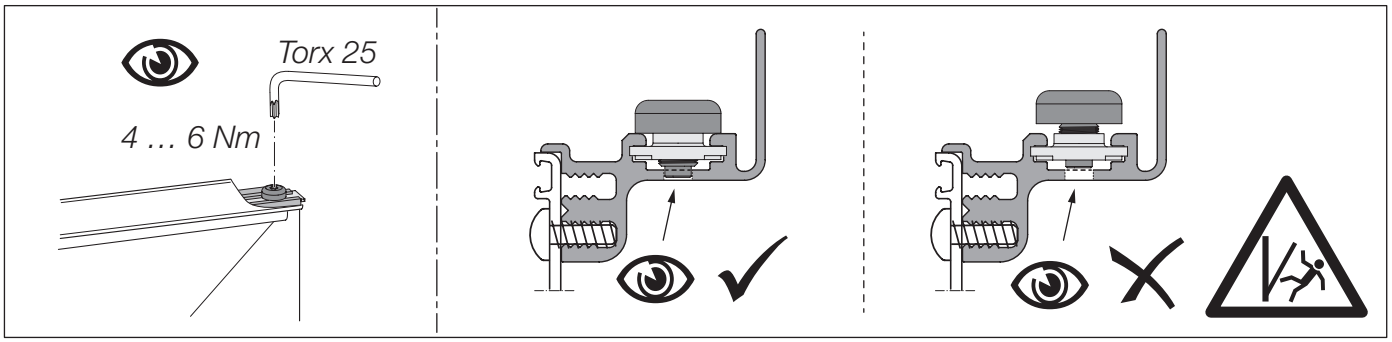


(D) Endanwender
(GB) End user
(F) Utilisateurs finaux
(NL) Eindgebruiker
(I) Utilizzatore finale
(E) Usuario final
(TR) Son kullanıcı
(PL) Odbiorca końcowy
(RUS) Конечный пользователь



(D) Nur Monteure!
(GB) Only service technicians!
(F) Seulement par les monteurs!
(NL) Alleen door monteurs!
(I) Solo montatori!
(E) Sólo Servicio Técnico!
(TR) Yalnız montajcılar!
(PL) Tylko montażysta!
(RUS) Только для монтажников!

(D) WARNUNG! (GB) WARNING! (F) AVERTISSEMENT! (NL) WAARSCHUWING!
(I) AVVERTIMENTO! (E) ADVERTENCIA! (TR) UYARI! (PL) OSTRZEŻENIE!
(RUS) Предупреждение!

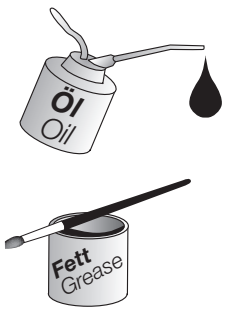


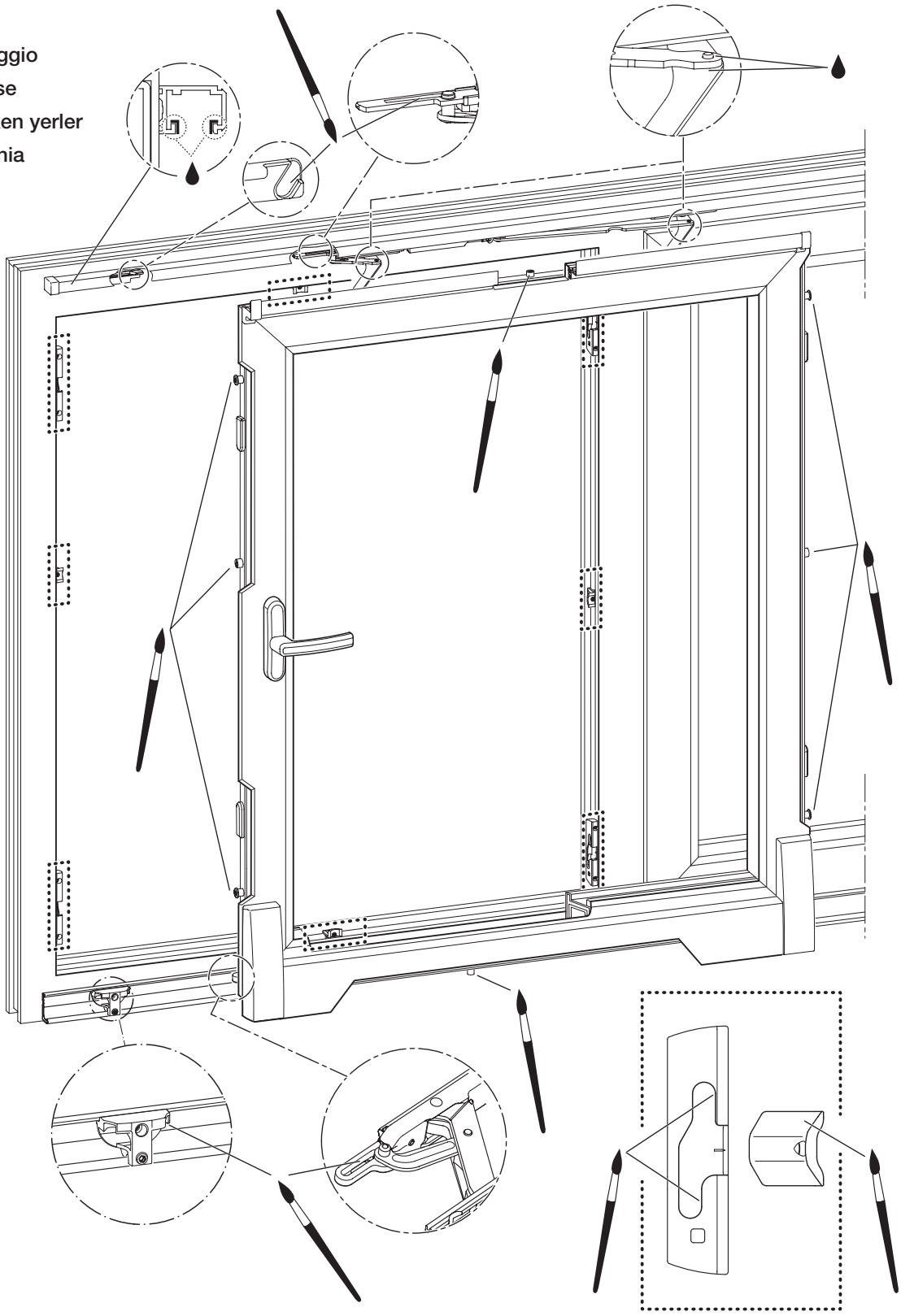
(D) Endanwender
(GB) End user
(F) Utilisateurs finaux
(NL) Eindgebruiker
(I) Utilizzatore finale
(E) Usuario final
(TR) Son kullanıcı
(PL) Odbiorca końcowy
(RUS) Конечный пользователь



HAUTAU
A MACO Group Company

(D) Schmierstellen
(GB) Greasing points
(F) Points de graissage
(NL) Onderhoud
(I) Punti di ingrassaggio
(E) Puntos de engrase
(TR) Ya lanması gereken yerler
(PL) Punkty smarowania
(RUS) Места смазки



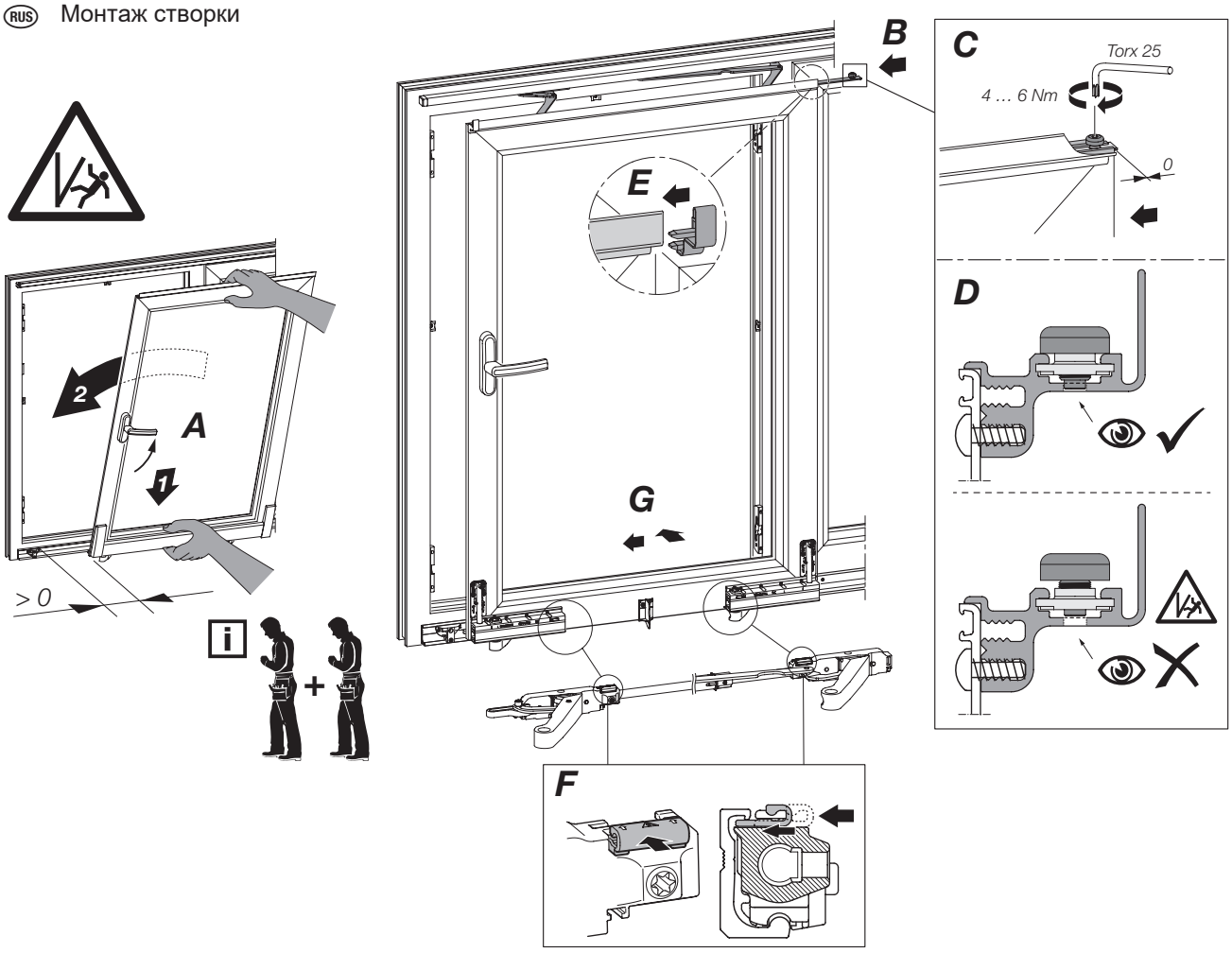


HAUTAU
A MACO Group Company

(D) **Nur Monteure!**	(NL) **Alleen door monteurs!**	(TR) **Yalnız montajcılar!**
(GB) **Only service technicians!**	(I) **Solo montatori!**	(PL) **Tylko montażysta!**
(F) **Seulement par les monteurs!**	(E) **Sólo Servicio Técnico!**	(RUS) **Только для монтажников!**

(D) Einhängen des Flügels
(GB) Hanging of sash
(F) Accrochage du vantail
(NL) Inhangen van de vleugel
(I) Aggancio dell'anta
(E) Colocación de la hoja
(TR) Kanadın takılışı
(PL) Zawieszenie skrzydła
(RUS) Монтаж створки

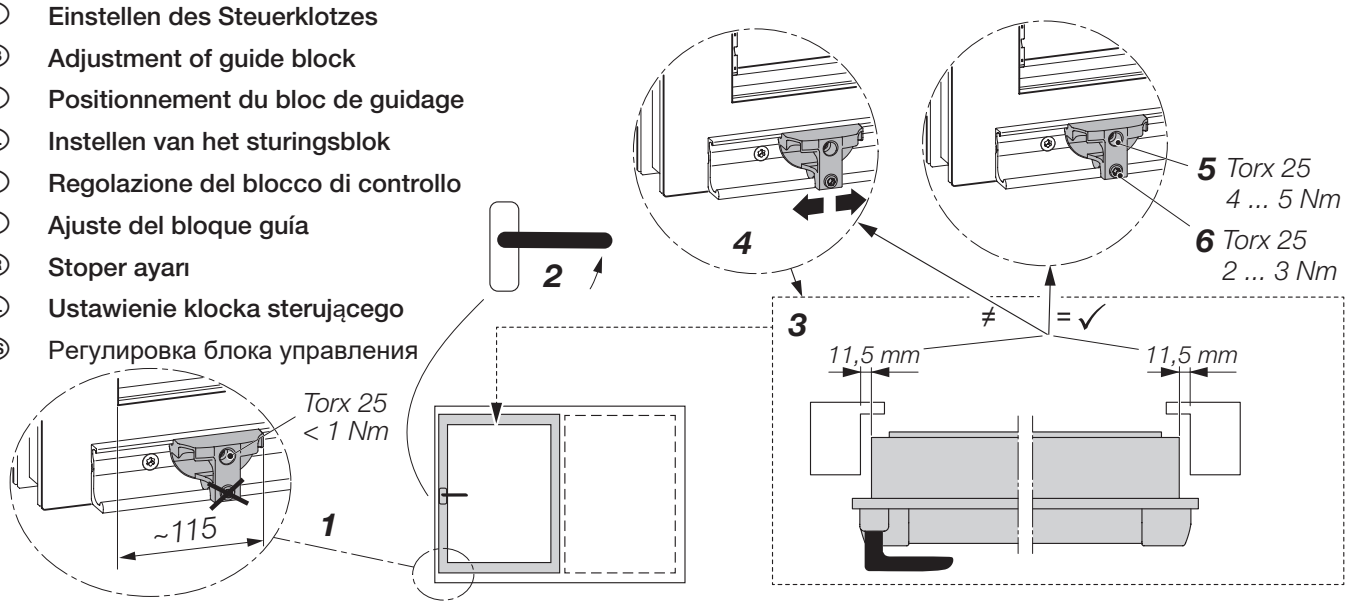
A - B - C - D - E - F - G



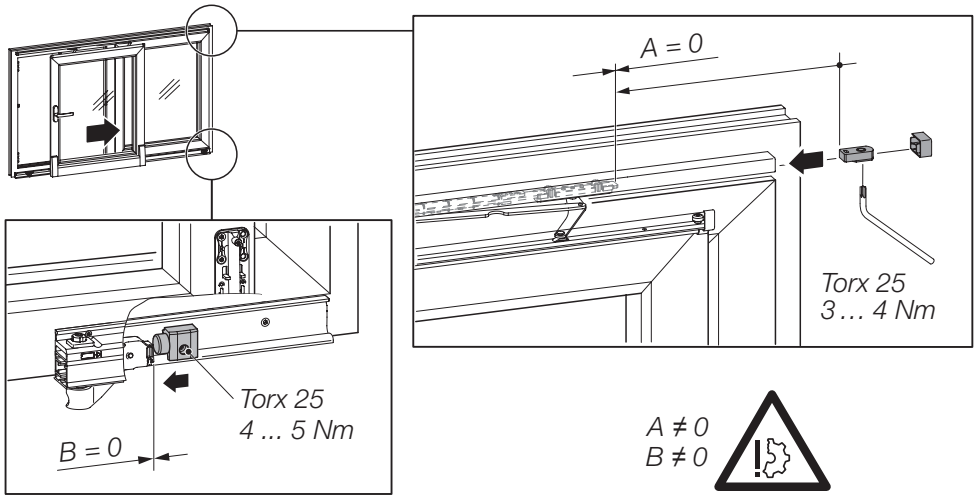
HAUTAU
A MACO Group Company

(D) Nur Monteure!
(GB) Only service technicians!
(F) Seulement par les monteurs!
(NL) Alleen door monteurs!
(I) Solo montatori!
(E) Sólo Servicio Técnico!
(TR) Yalnız montajcılar!
(PL) Tylko montażysta!
(RUS) Только для монтажников!

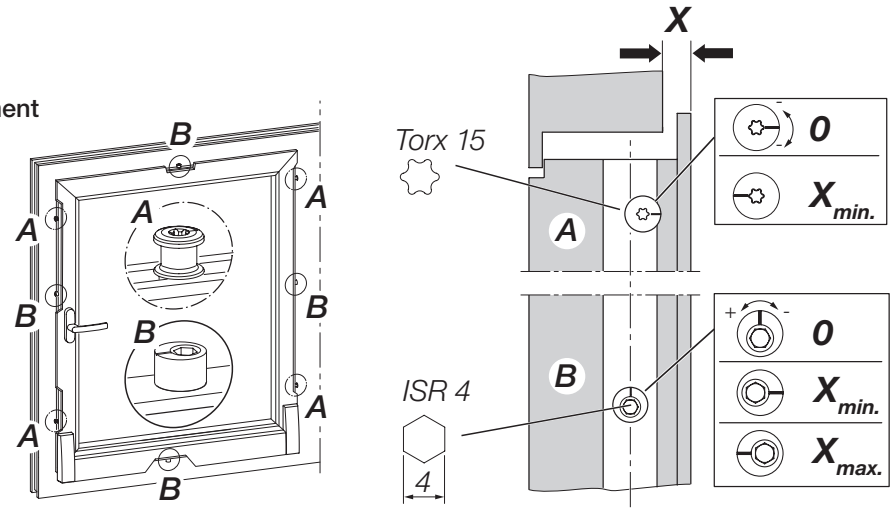
(D) Einstellen des Steuerklotzes
(GB) Adjustment of guide block
(F) Positionnement du bloc de guidage
(NL) Instellen van het sturingsblok
(I) Regolazione del blocco di controllo
(E) Ajuste del bloque guía
(TR) Stoper ayarı
(PL) Ustawienie klocka sterującego
(RUS) Регулировка блока управления



(D) Einstellen der Anschlagteile
(GB) Adjustment of buffers
(F) Positionnement des butées d´arrêt
(NL) Instellen van de aanslagbuffers
(I) Regolazione dei fine corsa
(E) Ajuste de los topes
(TR) Çakma parçalarının hazırlanması
(PL) Regulacja odbojników
(RUS) Установка упоров



(D) Einstellen der Überschlaghöhe
(GB) Adjustment of overrebate height
(F) Ajustage de la hauteur de recouvrement
(NL) Instellen vxan de overslag grote
(I) Regolazione altezza battuta
(E) Ajuste de la presión de cierre
(TR) Tahmini yüksekliğin ayarlanması
(PL) Regulacja docisku przylgi
(RUS) Установка высоты наплава

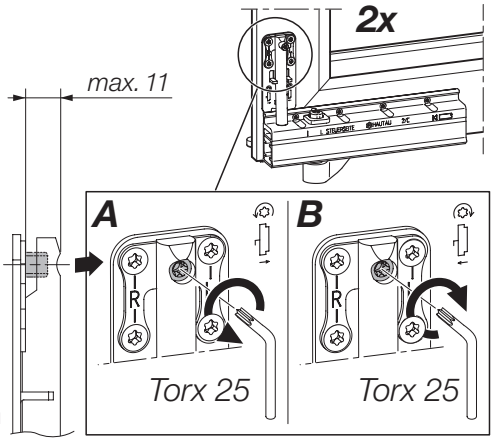


HAUTAU
A MACO Group Company

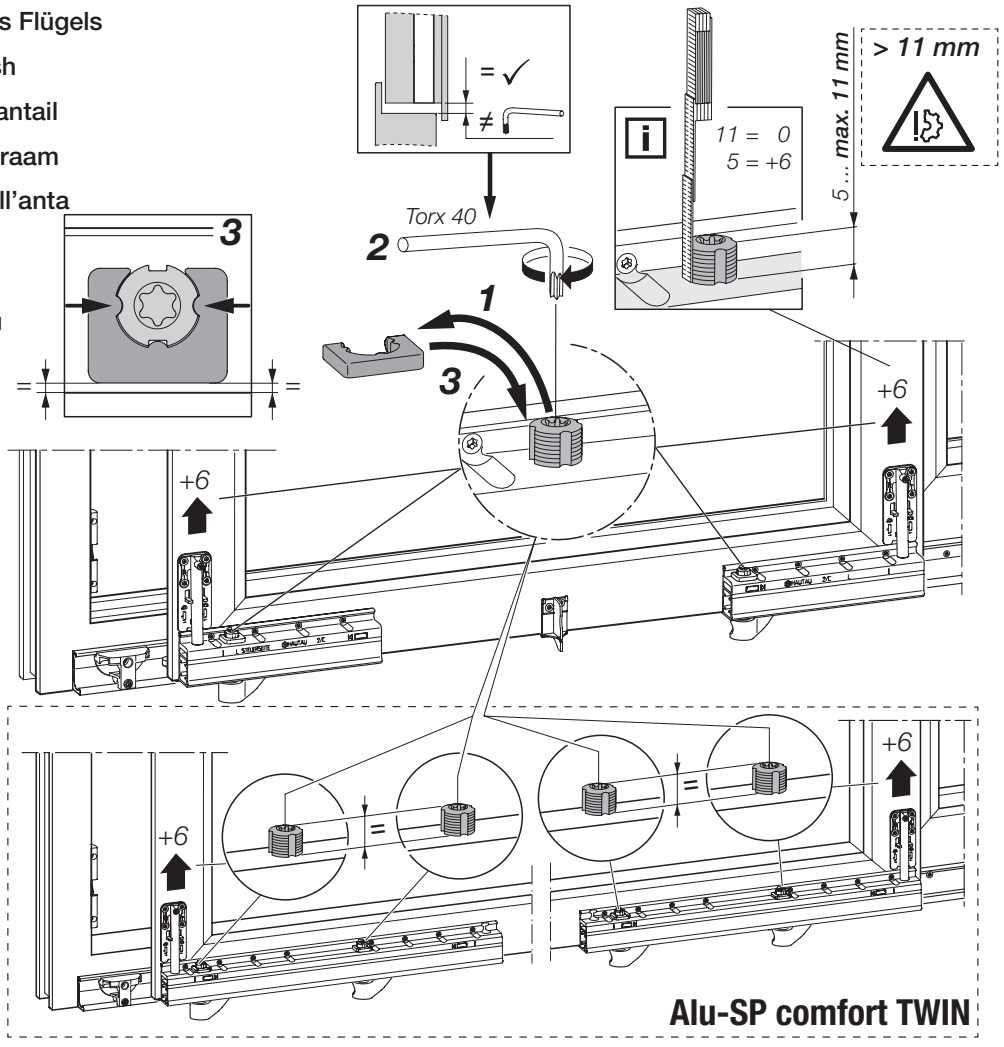
(D) Nur Monteure!
(GB) Only service technicians!
(F) Seulement par les monteurs!
(NL) Alleen door monteurs!
(I) Solo montatori!
(E) Sólo Servicio Técnico!
(TR) Yalnız montajcılar!
(PL) Tylko montażysta!
(RUS) Только для монтажников!

(D) Einstellen der Verstärkungsteile
(GB) Alignment of support arms
(F) Ajustage des bras de support
(NL) Instellen versterkingsdeel
(I) Regolazione dei rinforzi
(E) Colocación de las piezas de refuerzo
(TR) Lave parçaları ayarlama
(PL) Regulując elementem wzmacniającym
(RUS) Регулировка усилителей кареток

A - Einlaufen erleichtern
B - Auslaufen erleichtern
A - to facilitate the run in of sash
B - to facilitate the run out of sash
A - Pour faciliter l´entrée du vantail
B - Pour faciliter la sortie du vantail
A - Inlopen (van de vleugel) wordt lichter
B - Uitlopen (van de vleugel) wordt lichter
A - Facilitare rientro anta
B - Facilitare uscita anta
A - Facilitar la entrada (de la hoja)
B - Facilitar la salida (de la hoja)
A - Kanadın kapanmasını kolaylaştırma
B - Kanadın açılmasını kolaylaştırma
A - Ułatwiamy wsuwanie skrzydła
B - Ułatwiamy wysuwanie skrzydła
A - облегчение заведения створки в раму
B - облегчение выведения створки из рамы



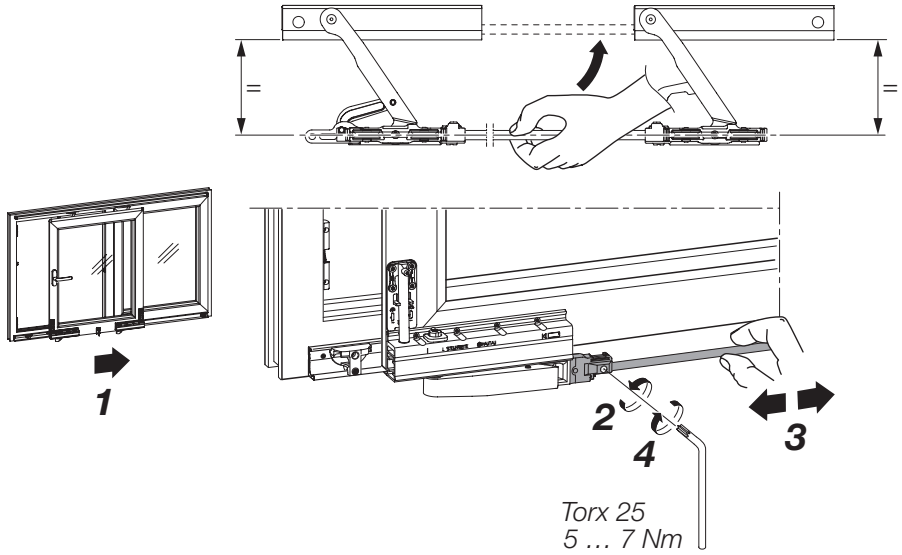
(D) Horizontales Ausrichten des Flügels
(GB) Horizontal alignment of sash
(F) Alignement horizontal du vantail
(NL) Horizontaal stellen van het raam
(I) Regolazione orizzontale dell'anta
(E) Alineamiento horizontal de la hoja
(TR) Kanadın yatay hazırlanması
(PL) Wypoziomowanie skrzydła
(RUS) Горизонтальная установка створки



HAUTAU
A MACO Group Company

(D) Nur Monteure!
(GB) Only service technicians!
(F) Seulement par les monteurs!
(NL) Alleen door monteurs!
(I) Solo montatori!
(E) Sólo Servicio Técnico!
(TR) Yalnız montajcılar!
(PL) Tylko montażysta!
(RUS) Только для монтажников!

(D) Ausrichten der Laufwerke
(GB) Alignment of bogies
(F) Alignement des chariots
(NL) Verstellen van de loopwagens
(I) Regolazione dei carrelli
(E) Alineamiento de los carros
(TR) Arabaları ayarlamak
(PL) Równoległe ustawienie wózków jezdnych
(RUS) Установка кареток



(D) Aushängen des Flügels
(GB) Removing of sash
(F) Enlèvement du vantail
(NL) Verwijderen van de vleugel
(I) Sganciamento dell'anta
(E) Descuelgue de la hoja
(TR) Kanadın çıkarılması
(PL) Zdejmowanie skrzydła
(RUS) Демонтаж створки

A - B - C - D - E - F

